Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O zaś ofiarowanych bóstwom wiemy że wszyscy poznanie mamy poznanie nadyma zaś miłość buduje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do ofiar\* składanych bóstwom, wiemy, że wszyscy mamy właściwe poznanie.\*\* \*\*\* Poznanie nadyma,\*\*\*\* miłość\*\*\*\*\* zaś buduje.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O zaś ofiarowanych wizerunkom\*: wiemy, że wszyscy poznanie mamy. Poznanie nadyma, zaś miłość buduje. [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O zaś ofiarowanych bóstwom wiemy że wszyscy poznanie mamy poznanie nadyma zaś miłość buduje |

1. 1) <x>510 15:20</x>; <x>530 8:4</x>; <x>530 10:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wszyscy (...) poznanie, to być może kolejny koryncki slogan, mający usprawiedliwiać zachowanie członków wspólnoty (zob. <x>530 6:12-13</x>;<x>530 7:1</x>;<x>530 10:23</x>). Paweł podejmuje ten slogan, stara się dostrzec jego dodatnie strony, ale koryguje wypaczenia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 15:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 4:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 13:10</x>; <x>530 13:1-14</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>520 14:19</x>; <x>530 10:23</x>; <x>530 14:4</x>; <x>560 4:16</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Chodzi o ofiary pokarmowe dla bóstw pogańskich. [↑](#footnote-ref-8)